

× || GRAN CONCIERTO



CANTA, BOGOTÁ
CANTA

Las voces que nos unen

Domingo 29 de septiembre de 2024

TEATRO MAYOR JULIO MARIO SANTO DOMINGO

BOGOTÁ, D.C. – COLOMBIA

PROGRAMA DE MANO



Una
educación
que te **responde**

12
años

CANTA, BOGOTÁ
CANTA





Directora Artística

María Teresa Guillén Becerra

Presentador

John Alex Toro

Equipo de profesionales SED

¡Canta, Bogotá Canta!

María Teresa Guillén Becerra, Directora Artística y Producción General

Daniel Valencia Giraldo, Director Coral

Jesús David Prieto, Pianista

Johnattan Alexander Contreras Nieto, Director Coral

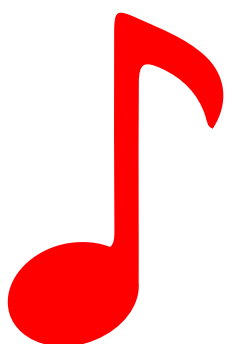
Laura Cruz Siachoque, Directora Coral

Manuela Osorno, Pianista

Margarita Mosquera Huertas, Pedagogía Vocal

Alejandra Murillo Cárdenas, Pedagogía Vocal

Nubia Mireya Barreto Álvarez, Profesional Administrativo



Producción Escénica e ingeniería de sonido

Alejandra Murillo Cárdenas, Producción ¡Canta, Bogotá Canta! - SED

Raúl Osorio Martínez, Productor de Escenario

José Jaime Fernández, Ingeniero de sonido



Agradecimientos Especiales

Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo, Doctor Ramiro Eduardo Osorio F. y su equipo de colaboradores del Teatro Mayor

Dra. Sarah Elizabeth Cranor, especialista en música antigua y directora de "Tonos del Sur"

Dr. Alejandro Gómez Guillén, director de orquestas, Arizona State University

Mtra. Diana Carolina Cifuentes, directora titular, Coro Nacional de Colombia

Mtra. Sara Catarina, Entrenadora vocal, Coro Nacional de Colombia

Mtro, Ronald Perilla, Jefe de Producción, Coro Nacional de Colombia

Rector Jair Andrés Mahecha Farfán, Instituto Técnico Industrial Francisco José de Caldas

Gabriela Martínez, Bailarina







Repertorio del Concierto



Himno Nacional de la República de Colombia

Coral Infantil ¡Canta, Bogotá Canta!

Música: Oreste Síndici – Italia

Texto: Rafael Núñez – Colombia

Solistas: Thaiana Monserrat Torres – Samuel Octavio López

Dirige Alejandra Murillo Cárdenas

¡Oh, gloria inmarcesible!

¡Oh, júbilo inmortal!

¡En surcos de dolores

¡El bien germina ya!

Bolívar cruza el Andes, que riega dos océanos,

Espadas cual centellas fulguran en Junín.

Centauros indomables descienden a los llanos,

Y empieza a presentirse de la epopeya el fin.

Más no es completa gloria vencer en la batalla,

Que al brazo que combate lo anima la verdad.

La independencia sola el gran clamor no acalla:

Si el sol alumbra a todos, justicia es libertad.

Himno de Bogotá

Dirige: Daniel Valencia

Coral Juvenil ¡Canta, Bogotá Canta!

Música: Roberto Pineda Duque – Colombia

Texto: Pedro Medina Avendaño – Colombia

Solista: Teresita Monserrat Rico Ladino

Entonemos un himno a tu cielo

A tu tierra y tu puro vivir

¡Blanca estrella que alumbra en los Andes!

¡Ancha senda que va al porvenir!

Flor de razas compendio y corona

En la patria no hay otra ni habrá,

Nuestra voz la repiten los siglos:

¡Bogotá! ¡Bogotá! ¡Bogotá!

¡La Gata Golosa

Compositor: Fulgencio García

Intérprete: Jesús David Prieto





Categoría Infantil

¡CANTA, BOGOTÁ CANTA!

A BAILAR

Compositora: Martha Gómez – Colombia

Versión Coral: Jorge Alejandro Salazar - Colombia

**Obra comisionada para el programa ¡Canta, Bogotá
Canta!**

Dirige Laura Cruz Siachoque

Baila el viento en las hojas de los abedules
Bailan todas las olas, se vuelven azules
Bailan las abejas con todas las flores
Bailan las tortugas y los caracoles.

Bailan los pajaritos cuando hacen su nido
Bailan todos los mosquitos y hacen tanto ruido
Bailan las ballenas y cantan también
Baila el cocodrilo, baila hasta el ciempiés

¿Cómo no vas a bailar, tú?
¿Cómo no vas a mover, la "cintu"?
La cintura hay que mover, la cadera hay que mover
Bailaremos sin parar de cabeza hasta los pies.

¡Baila, baila!, que estamos de fiesta
¡Baila, baila!, con toda la orquesta
Bailan las ballenas y cantan también
¿Cómo no vas a bailar?

Bailan todos los planetas de cada galaxia,
Baila el sol y la luna en la vía láctea
Bailan las estrellas, bailan los luceros
Baila Marte y Saturno, baila el universo

Bailan los timbales y los acordeones
Bailan las trompetas y los bandoneones
Bailan contrabajos, chelos y clarines
Bailan todas las flautas, bailan los violines.



GALOP

Compositor: Ken Berg – Estados Unidos
Dirige Johnattan Alexander Contreras

- Notas a la obra -

“Galop” es una pieza musical llena de vitalidad, energía y diversión que forma parte del conjunto de obras conocidas como la “Suit del Solfeo”.

Sus textos corresponden al nombre de las notas musicales según su ubicación en el pentagrama, facilitando el aprendizaje de la lectura musical.

ANCESTRO

Compositor: Germán Darío Pérez
Bambuco
Interprete: Jesús David Prieto

Coral Infantil y Juvenil
¡CANTA, BOGOTÁ CANTA!

FOR UNTO US A CHILD IS BORN

Compositor:

Georg Friedrich Händel – Alemania-Inglaterra

Fragmento del oratorio “El Mesías”

For unto us a child
is born.
Unto us a son is given.
And the government shall
be upon his shoulder,
And his name shall be called:
Wonderful,
Counsellor,
The Mighty God,
The Everlasting Father,
The Prince of Peace.

Para nosotros un niño
ha nacido.
A nosotros un hijo es dado.
Y el principado estará
sobre su hombro,
Y su nombre será llamado:
Maravilloso,
Consejero,
El Dios Poderoso,
El Padre Eterno,
El Príncipe de paz.





A RED, RED ROSE

Compositor: James Mulholland – Estados Unidos

Poema: Robert Burns – Escocia

Solista Ximena Bonilla Angel

O, my Luve's like a red,
red rose,
That's newly sprung in June,
O my Luve's like the melodie,
That's sweetly played in tune.

As fair art thou, my bonnie lass,
So deep in luve am I,
I will luve thee still, my dear,
Till a' the seas gang dry.

I will luve thee still, my dear,
While the sands of life
shall run.
Till a' the seas gang dry,
my dear,
And the rocks melt with the sun.

As fair art thou, my bonnie lass,
So deep in luve am I,
I will come again, my Luve,
Tho' it were ten thousand
mile!
I will come again.

¡Oh!, mi amor es como una rosa,
roja, roja,
Que acaba de brotar en junio,
¡Oh!, mi amor es como la melodía,
Que dulcemente es interpretada.

Tan hermosa eres, mi bella doncella,
Muy profundo es mi amor por ti,
Y te amaré, mi vida,
Hasta que los mares se sequen.

Te amaré incluso, mi princesa,
Mientras las arenas de la vida sigan
su camino.
Hasta que los mares se sequen,
mi amor,
Y las rocas se fundan con el sol.

Tan hermosa eres, mi bella doncella,
Muy profundo es mi amor por ti,
Yo regresaré, mi amor
Aunque tuviera que recorrer
diez mil millas
Yo regresaré, mi amor.

OIGO VOCES

Compositor: Mauricio Arias Esguerra – Colombia
Obra Comisionada en 2016 para ¡Canta, Bogotá Canta!
en celebración de la firma del “Acuerdo Final para
la Terminación del Conflicto y la Construcción de una
Paz Estable y Duradera en Colombia”.

Paseando por las calles de mi ciudad,
Caminando por la plaza de mi pueblo,
Siento una ola grande de alegría y de perdón,
Siento una ola grande de amor y de compasión.

Y por las grandes selvas de mi país,
Y por sus playas, ríos y lagunas,
Oigo voces hablando de hermandad y comprensión,
Oigo voces diciéndole a la violencia adiós.

Oigo voces por aquí
y oigo voces por allá.
Oigo voces por allí
Y oigo voces por acá.
Oigo voces por ahí...

Voces se oyen en el viento,
Voces llegan hasta el alma,
Voces jóvenes se oyen,
Voces llenas de esperanza.

Por las colinas y grandes nevados,
Páramos, bosques, ciénagas y pantanos,
Siento una ola grande de alegría y de perdón,
Siento una ola grande de amor y de compasión.



Y por amplias llanuras y desiertos,
Por valles y montañas de agua fría,
Oigo voces hablando de hermandad y comprensión,
Oigo voces diciéndole a la violencia ¡adiós!

Cuando voy de paseo por las islas e islotes,
Pasando por los puertos y bahías,
Siento voces llenas de paz y amor, hablando
de hermandad y comprensión,
Oigo voces diciéndole a la violencia ¡adiós!





SAKURA MATSURI

Compositores: Lois Brownsey y Martin Lunn Lantz
Estados Unidos
Dirige Alejandra Murillo Cárdenas

Notas de la obra

“Sakura Matsuri” es una canción folclórica del Japón que hace referencia al Festival Nacional de los Cerezos que se celebra anualmente en varias ciudades de Japón, para conmemorar la llegada de la primavera y los bellos colores rosa y blanco característicos del árbol de cerezo.

Este festival también es llamado “Hanami” que en japones significa “Ver las Flores”, brote de la flor de Cerezo.

Cold are winters in Japan,
When spring comes with
fragrant bloom,
Welcome is this wondrous time,
But, like youth, is gone too soon.

Los inviernos son fríos en Japón,
Cuando la primavera llega con
su fragante esplendor,
Bienvenido es este tiempo fantástico,
Pero, como la juventud, pronto se va.

Sakura matsuri,
Cherry blossoms in the
March sky.
Every where that we can see,
Like a mist or floating cloud,
Blossoms fill the springtime air.

Sakura matsuri,
Los cerezos florecen durante
el cielo de marzo.
Hacia todas partes donde veamos,
Como niebla o nube flotante,
Las flores llenan el aire primaveral.

Sakura matsuri,
Come and see the cherry tree,
Stop and sit beneath the tree,
For, too soon,
the flowers fall.
Now ´s the time for Hanami.
See the beauty of it all.

Sakura matsuri,
Ven y mira el árbol de cerezo,
Detente y siéntate bajo el árbol,
Porque, muy pronto,
las flores caerán.
Ahora es el momento del “Hanami”.
Observa toda esta belleza.



Categoría Juvenil

¡CANTA, BOGOTÁ CANTA!



WHAT A WONDERFUL WORLD

Compositor: Georges David Weiss y Bob Thiele
Estados Unidos

Versión Coral: Russell Robinson – Estados Unidos

Solistas: Emily Hinestroza Kevin Cubides.

I see leaves of green
Red roses too
I see them bloom
For me and you
And I think to myself...
What a wonderful world

Veo hojas de color verde,
También rosas rojas.
Las veo florecer,
Para ti y para mí.
Y pienso ...
Qué mundo tan maravilloso.

I see skies of blue
And clouds of white
The bright blessed day
And the dark sacred night
And I think to myself...
What a wonderful world

Veo cielos de color azul,
Y nubes de color blanco.
El bendecido y brillante día,
Y la oscura y sagrada noche,
Y pienso ...
Qué mundo tan maravilloso.

The colors of the rainbow
So pretty in the sky
Are also on the faces
of people going by
I see friends shaking hands
Saying "how do you do?"
They're really saying "I love you"

Los colores del arco iris,
Tan hermosos en el cielo,
Están también en las caras
de la gente que pasa.
Veo amigos estrechándose las manos,
diciendo "¿qué tal estás?"
En realidad, están diciendo "te quiero".

I hear babies crying
I watch them grow
They'll learn much more
Than I'll ever know
And I think to myself...
What a wonderful world.

Oigo niños llorar,
Los veo crecer,
Aprenderán mucho más
Que lo que yo nunca sabré,
Y pienso ...
Qué mundo tan maravilloso.

The background is a vibrant red with large, semi-transparent, rounded rectangular shapes in a slightly darker shade of red. At the bottom, there are stylized white musical notes and treble clefs, some of which are partially cut off by the edge of the frame.

Coral Juvenil

¡CANTA, BOGOTÁ CANTA!

AND SO IT GOES



Compositor: Billy Joel – Estados Unidos

Versión Coral: Bob Chilcott – Inglaterra

**Solistas: Juan Diego Rey, Andrea Gonzáles Jaque,
y Harrison Jiménez**

In every heart there is a room
A sanctuary safe and strong
To heal the wounds from
lover's past
Until a new one comes along

En cada corazón hay un lugar,
Un santuario seguro y fuerte
Para curar las heridas de los
amantes del pasado,
Hasta que llegue uno nuevo.

I spoke to you in cautious tones
You answered me with
no pretense
And still I feel I said too much
My silence is my self-defense.

Te hablé cuidadosamente,
Me respondiste con sinceridad,
Y siento que, aun así,
dije demasiado,
El silencio es mi defensa.

And every time I've held a rose
It seems I only felt the thorns
And so it goes, and so it goes
And so will you, soon,
I suppose.

Y cada vez que he sostenido
una rosa,
Parece que sólo sentí las espinas,
Y así sigue, y así sigue.
Y supongo que tú también.

But if my silence made you leave
Then that would be my worst
mistake
So I will share this room
with you
And you can have this heart
to break

Pero si mi silencio te hace partir,
Entonces, ese sería mi peor
error.
Así que, compartiré esta habitación
contigo,
Y tendrás este corazón para
romper.

And this is why my eyes
are closed
It's just as well for all I've seen
And so it goes, and so it goes
And you're the only one
who knows

Y esta es la razón por la que mis ojos
están cerrados
Es mejor así, por todo lo que
he visto
Y así sigue, y así sigue.
Y tú eres la única que sabe

So I would choose to be
with you
That's if the choice were mine
to make
But you can make decisions too
And you can have this heart
to break
And so it goes, and so it goes
And you're the only one
who knows

Así que elegiré estar contigo,
Eso, si la decisión tuviera
que tomarla yo.
Pero tú también puedes tomar
decisiones.
Y tendrás este corazón
para romper.
Y así sigue, y así sigue.
Y tú eres la única
que sabe.



The background is a solid yellow color. Overlaid on this are several white musical notes and staff lines. Some notes are on a single staff, while others are on multiple staves that are curved and overlapping. The notes are simple circles with stems, and the staff lines are thin white lines. The overall composition is dynamic and musical.

Categoría Juvenil

¡CANTA, BOGOTÁ CANTA!

CHANDÉ

Compositor: Victoriano Valencia – Colombia

Notas a la obra

El Chandé es un ritmo musical de Colombia, que tiene dos variantes principales. Una de ellas es conocida por su baile, “la danza del garabato”, muy importante en el Carnaval de Barranquilla. La otra, se practica en las orillas del Río Magdalena y se caracteriza por la alternancia de solista-coro que encontramos en la música de Totó, Venancia, Martina... y otras grandes cantadoras del Caribe colombiano. En el texto, “Chandé” es un espíritu de alegría y vida capaz de contagiar y transformar a quienes lo escuchan, cantan y bailan.

Si no llega el viento, si no van tus pies
Sólo canta, sólo vive, vuélvete Chandé.
Si te cansas solo, si no encuentras ley
Ven y baila, ven y ríe, vuélvete Chandé.

Y contagia a tu mama, a tu parche, a tu ángel de la guarda,
Saca todo, deja nada, y entre todos llenemos esta casa
de Chandé.

Cuando no haya tiempo, cuando no hay café
Sólo canta, sólo vive, vuélvete Chandé.
Cuando tengas fuerzas, cuando quieras ser
Ven y baila, ven y ríe, vuélvete Chandé.

Cuando amanezca, cuando salgas de casa,
Cuando sigas la ruta, cuando ¡no hay nada!
Cuando regreses, cuando pises la entrada
Cuando abras la puerta ¡vuélvete Chandé!

Canta, ríe, vive, Chandé.





Gran Coro

¡CANTA, BOGOTÁ CANTA!



CARMINA BURANA

FRAGMENTOS

Compositor: Carl Orff - Alemania

“Carmina Burana”, cuyo nombre en latín significa “Canciones de Beuern”, es una obra musical compuesta por Carl Orff en 1935. Su origen data de una colección de poemas y canciones medievales escritos en los idiomas latín, alemán y francés entre los siglos XII y XIII. Estos textos fueron descubiertos tiempo después en el monasterio de Benediktbeuern, en Alemania. Su importancia musical radica en la poderosa combinación de coros, orquesta y solistas, que nos sumergen en el mundo de las emociones humanas en temas universales.

La obra se divide principalmente en tres partes, las cuales nos invitan a reflexionar sobre la fragilidad del ser humano ante la efímera belleza de la vida en situaciones cotidianas, el amor hacia sí mismo y hacia el prójimo, y la búsqueda de conexiones emocionales en las diferentes etapas en las que se comparten anhelos, miedos y deseos.

En esta ocasión se interpretarán los siguientes partes:

- O Fortuna
- Fortune Plango Vulnera – “Llanto por las desdichas de la fortuna”
- Ecce Gratum – “Se complaciente”
- Tanz – “Danza”
- Amor Volat Undique – “El amor vuela por todos lados”
- In Trutina – “En la balanza”

Solista: Carolina Arandia

- Tempus Est locundum – “Este es un tiempo alegre”

Solista: Santiago Marles

- Dulcissime – “Dulcísima”
- Ave Formosissima – “Salve, hermosísima”
- O Fortuna





CANTA, BOGOTÁ
CANTA





Coros Escolares SED

CATEGORÍA INFANTIL

Colegio Fernando Mazuera Villegas

Localidad Bosa

Director Coral: Sebastián Ricardo Cogua Abadía

Colegio Filarmónico Simón Bolívar

Localidad Suba

Director Coral: Freyser Iván Parra Huertas

Colegio Garcés Navas

Localidad Engativá

Directora Coral: Neila Margarita Medina Vergara

Colegio Instituto Técnico Industrial Francisco José de Caldas

Localidad Engativá

Directora Coral: Nidia Constanza Ladino Clavijo

Colegio Instituto Técnico Distrital Julio Florez

Localidad Suba

Directora Coral: Gilma Janeth Ramírez Farfán

Director Coral: Germán Alejandro Barragán Ramírez

Colegio San Francisco

Localidad Ciudad Bolívar

Directora Coral: Andrea Milena Ospina Barinas

Coros Escolares SED

CATEGORÍA JUVENIL



Colegio Cedit San Pablo
Localidad Bosa
Director Coral: Pedro Julio Pérez Esparza

Colegio Heladia Mejía
Localidad Barrios Unidos
Directora Coral: Marleny Méndez Daza

Colegio Instituto Técnico Industrial Francisco José de Caldas
Localidad Engativá
Directora Coral: Nidia Constanza Ladino Clavijo

Colegio Leonardo Posada Pedraza
Localidad Bosa
Director Coral: Walter Marcelo Vivas Aguilera

Colegio Orlando Higueta Rojas
Localidad Bosa
Director Coral: Cristian Camilo Morales López

Colegio Tom Adams
Localidad Kennedy
Director Coral: Germán Eduardo Carrillo Bolaños

Coral Infantil y Juvenil ¡Canta, Bogotá Canta!
Directora: María Teresa Guillén Becerra
Directora asistente: Alejandra Murillo Cárdenas

INSTRUMENTISTAS INVITADOS

Juan Felipe Forero - Xilófono y Glockenspiel
Elkin David Ortega Estupiñán - Bombo
José Fernando Gómez - Clarinete
Juan Sebastián Amaya – Pandereta, triángulo y Tom
Mauricio Acosta - Bajo Eléctrico y Contrabajo
Natalia Escobar Campanas Tubulares y Castañuelas
Sergio Martínez - Trompeta
Víctor Hugo López – Timbales
Natalia Campos Mendoza - Soprano

COMISIONES CORALES A COMPOSITORES COLOMBIANOS

Marta Gómez
Mauricio Arias Esguerra
Jorge Alejandro Salazar
Victoriano Valencia



Una
educación
que te responde



CANTA, BOGOTÁ
CANTA



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.

SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN

